



施比受更為有福《聖經》

It is more blessed to give than to receive. *The Bible*

2011

年度報告 ANNUAL REPORT

香港世界宣明會 World Vision Hong Kong

回望 2011 at a glance

幫助41個國家逾1,000萬人
Served over 10 million people in 41 countries

助養27個國家約20萬名兒童
Sponsored about 200,000 children in 27 countries

我們的抱負

Our Vision

委身讓每個孩子活出豐盛生命

祈求使每顆心靈宏志得以達成

Our vision for every child, life in all its fullness;

Our prayer for every heart, the will to make it so.



我們的使命

Our Mission

世界宣明會為一個國際性基督教的組織，其使命是效法耶穌基督，服侍貧窮及受壓制的人，促進人類生命的改變，尋求公義，見證天國的福音。

World Vision is an international partnership of Christians whose mission is to follow our Lord and Saviour Jesus Christ in working with the poor and oppressed to promote human transformation, seek justice, and bear witness to the good news of the Kingdom of God.

我們的核心理念

Our Core Values

- 我們是基督徒
We are Christian
- 我們重視人的價值
We value people
- 我們是合作伙伴
We are partners
- 我們委身於貧窮人
We are committed to the poor
- 我們是管家
We are stewards
- 我們迅速回應
We are responsive

香港世界宣明會資助項目的地區 Project Areas Funded by WVHK

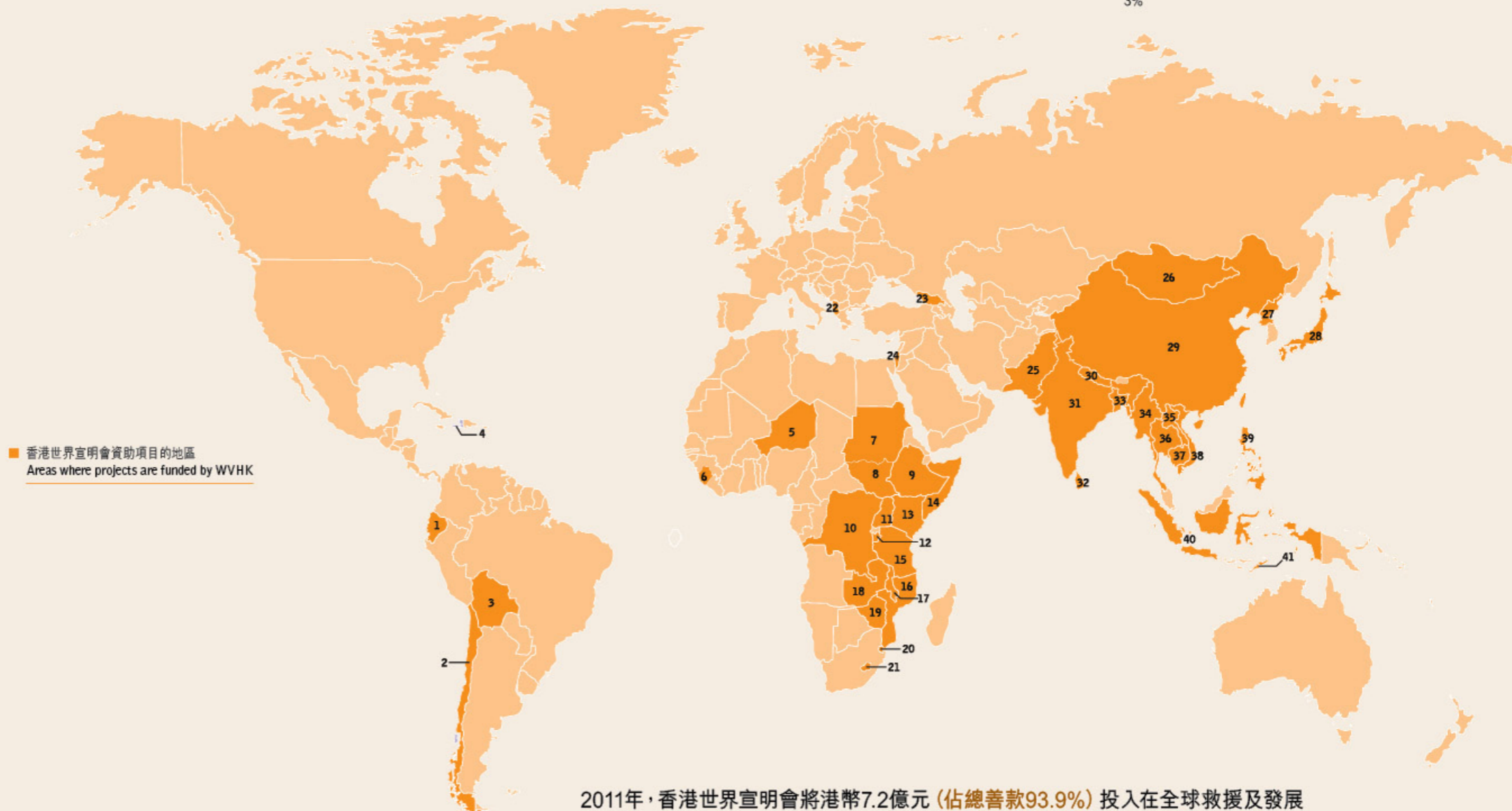
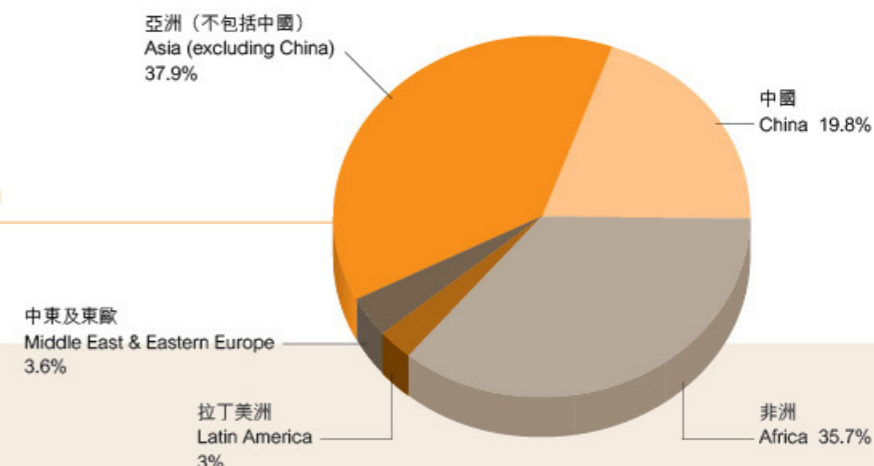
	項目數目 No. of Projects	受惠人數 No. of Beneficiaries
拉丁美洲 LATIN AMERICA	22	185,000
1 厄瓜多爾 Ecuador	4	33,000
2 智利 Chile	1	11,000
3 玻利維亞 Bolivia	3	9,000
4 海地 Haiti	14	132,000
非洲 AFRICA	122	2,658,000
5 尼日爾 Niger	1	4,000
6 塞拉利昂 Sierra Leone	6	170,000
7 蘇丹 Sudan	4	83,000
8 南蘇丹 Southern Sudan	3	44,000
9 埃塞俄比亞 Ethiopia	20	475,000
10 剛果民主共和國 DR Congo	8	225,000
11 烏干達 Uganda	4	22,000
12 布隆迪 Burundi	12	308,000
13 肯尼亞 Kenya	21	446,000
14 索馬里 Somalia	3	225,000
15 坦桑尼亞 Tanzania	5	167,000
16 莫桑比克 Mozambique	13	192,000
17 馬拉維 Malawi	9	97,000
18 贊比亞 Zambia	1	67,000
19 津巴布韋 Zimbabwe	8	67,000
20 斯威士蘭 Swaziland	1	24,000
21 萊索托 Lesotho	3	42,000
中東及東歐 MIDDLE EAST & EASTERN EUROPE	14	462,000
22 阿爾巴尼亞 Albania	3	58,000
23 格魯吉亞 Georgia	4	120,000
24 耶路撒冷及西岸加沙 Jerusalem and West Bank Gaza	1	1,000
25 巴基斯坦 Pakistan	6	283,000
亞洲 ASIA	224	7,005,400
26 蒙古 Mongolia	10	392,000
27 北韓 North Korea	2	400
28 日本 Japan	1	35,000
29 中國 China	103	3,302,000
30 尼泊爾 Nepal	5	157,000
31 印度 India	24	442,000
32 斯里蘭卡 Sri Lanka	17	295,000
33 孟加拉 Bangladesh	14	719,000
34 緬甸 Myanmar	13	589,000
35 老撾 Laos	5	103,000
36 泰國 Thailand	3	50,000
37 柬埔寨 Cambodia	13	473,000
38 越南 Vietnam	4	56,000
39 菲律賓 Philippines	3	82,000
40 印尼 Indonesia	6	309,000
41 東帝汶 East Timor	1	1,000
其他 OTHERS	3	-
41 國家 Countries	385	10,310,400

27 個國家包括「助業兒童計劃」撥行的區域發展項目
countries with Area Development Programmes funded by
Child Sponsorship Programme

17 個國家包括救災及重建項目
countries with Relief and Rehabilitation Projects

我們的工作地區 Where We Work

善款分配
Funding Allocation



2011年，香港世界宣明會將港幣7.2億元（佔總善款93.9%）投入在全球救援及發展工作上，幫助41個國家逾1,000萬名有需要的人，其中包括330萬人來自中國。

In 2011, World Vision Hong Kong (WVHK) allocated HK\$720 million (93.9% of total income received) to the relief and development programmes in 41 countries around the world, helping over 10 million people in need, including 3.3 million people in China.



目錄

Contents

- ii** 我們的工作地區
Where We Work
- 2** 感謝你
Special Thanks to You
- 4** 發展轉化社區 燃點希望
Development Bringing Hope to Communities
- 10** 救援及重建 迅速回應 重現生機
Relief and Rehabilitation Restoring Lives When Disaster Strikes
- 12** 你的力量 轉化生命
Your Effort Helping to Change Lives
- 14** 財務摘要
Financial Highlights
- 16** 資源管治
Resource Governance
- 18** 已審核財務報表
Audited Financial Statements
- 22** 鳴謝
Acknowledgements
- 24** 董事會
Board of Directors

感謝你

Special Thanks to You



2011年是令人痛心的一年。日本的地震及海嘯傷亡慘重，舉世震驚，成為史上最大的災難之一，我們從沒想過一個已發展國家會遭逢如此慘烈的破壞、損失。在地球另一方，非洲之角的糧荒同樣叫人沉重，持續飆升的糧價及極端的氣候將貧窮人迫得脆弱無力。

在這充滿挑戰的一年，全球人口超越70億。可惜，更多人挨餓，更多人飲用污水，更多人急需救助。我們到底希望孩子活在一個怎樣的世界呢？

2011年也充滿喜樂和感恩。在一片哀痛中，我們看見人性的美善。你的回應讓我們在41個國家服侍超過1,000萬人。此外，我們一再多謝眾多義工孜孜不倦的參與。同時，我們感謝上帝在過往一年的祝福和帶領。

你的禱告及支持，讓我們得以繼續服侍困乏的、有需要的，以及孩子，與他們同行人生路，為孩子及社區帶來真正及長遠的改變，向我們的願景——讓每個孩子活出豐盛生命——邁前一步。



孩子的笑臉給人喜樂與希望。

The smiles of children always inspire joy and hope.



王葛鳴博士呼籲市民支持「兒童健康立即行動」，以行動遏止五歲以下兒童無辜死亡。

Dr. Rosanna Wong encourages the public to support the "Child Health Now" campaign to help save children under five from preventable deaths.

2011 was a year of heartbreak and loss. The deadly earthquake and tsunami in Japan, one of the greatest tragedies in our history, shook the whole world. Never before had we considered such devastation and loss in a developed country. On the other side of the world, famine in the Horn of Africa has been equally overwhelming. Escalating food prices and extreme weather conditions have rendered the world's poor most vulnerable.

In such a challenging year, the global population reached the milestone of seven billion. Sadly, however, more people are experiencing hunger, more consuming unsafe water and more are in desperate need of help. What kind of world do we want for our children?

2011 was also a year of joy and thanksgiving. In the midst of heartbreak, we see humanity at its best. Repeatedly, we are humbled by the response of ordinary people like you. Your generous support has enabled us to carry out programmes in 41 countries and assist over 10 million people. We also appreciate and commend the tireless participation of our volunteers. At the same time, we give thanks for God's blessings and guidance through 2011.

With your prayer and support, we hope to continue our walk and service with the poor, the needy, and the children, in 2012 and beyond. Together, we can make a real and lasting difference in the lives of children and their communities, and take our vision – that every child lives life to the full – one step further.

董事會主席
王葛鳴博士
Dr. Rosanna WONG
Board Chair

總幹事
趙煥明
Kevin CHIU
Chief Executive Officer

發展轉化社區 燃點希望

Development Bringing Hope to Communities

8,769,400
受惠人數 People Benefited



馬拉維 Malawi

十歲的助養女孩麗絲一家很高興透過宣明會的「牲畜轉送計劃」獲得一頭牛。他們一家自此可以有牛奶飲用，牛糞亦可用作肥料。隨後，他們會將牛隻轉送其他村民，讓全村受惠。

Unice, a 10-year-old sponsored girl, is delighted that her family receives a cow from World Vision's "Pass-on Livestock Scheme", through which her family can enjoy the cow's milk and use its manure as a fertiliser in farming. Later, the cow will be passed on to other villagers for the benefit of the entire village.

全球數以百萬計的孩子需要大家的援手才能打破貧困的桎梏。飢餓令孩子虛弱，飲用污水令孩子生病，錯失教育令孩子難以發揮潛能。宣明會相信，提升孩子能力，是為他們帶來正面及持久改變的關鍵。由「助養兒童計劃」資助的「區域發展項目」正是我們轉化社區及提升村民能力的核心，透過建立一個更健康的環境，讓孩子及家庭逐步得到生活基本所需。

感謝助養者及捐助者從不間斷的支持，香港世界宣明會得以在2011年於全球各地推行發展工作，惠及近877萬人，包括在27個國家開展101個「區域發展項目」，並助養約20萬名孩子。宣明會與當地領袖及村民攜手並肩，轉化社區，從貧困邁向自信及自力更生。我們亦支持217個短期項目，在各方面協助貧困孩子及家庭。

Millions of children around the world need our partnership to break the vicious cycle of poverty. Hunger weakens them. Unsafe drinking water makes them sick. Missing out on an education keeps them from realising their potential. World Vision believes that the key to achieving positive and lasting change for children is to empower them. Our Area Development Programmes (ADPs), funded by Child Sponsorship Programme, are at the heart of how we transform communities and empower villagers, thus creating a healthier environment for children and families to have sustainable access to life's most basic necessities.

Thanks to the unfailing support of sponsors and donors, World Vision Hong Kong has been able to carry out global development work that benefited nearly 8.77 million people, including 101 ADPs in 27 countries as well as sponsoring about 200,000 children in 2011. World Vision works alongside local leaders and villagers to transform communities, from poverty to confidence and self-reliance. We also support 217 short-term projects that have helped impoverished children and families in many aspects.



斯里蘭卡 Sri Lanka

宣明會在區內為兒童舉辦繪畫比賽，不但發揮他們的創意，也讓他們樂在其中。

Drawing competitions allow children in communities to enjoy the activities while developing their creativity.



厄瓜多爾 Ecuador

宣明會在校內推廣健康教育，教導學童一些衛生習慣，並為他們提供清潔用品，好使他們保持健康。

World Vision carries out health promotion in school, teaching students good hygiene practices and delivering hygiene kits to keep them healthy.



柬埔寨 Cambodia

十四歲的史溫勒夫曾經是家庭暴力的受害者及街童。全賴宣明會的協助，他獲得營養食物、清潔食水及非正規教育，更是「街童轉化項目」的同伴教育者，這些都鼓勵他努力讀書，希望將來成為醫生。

14-year-old Sisovannarith was once a victim of domestic violence and a street child. Thanks to World Vision's support, he can now enjoy nutritious food, clean water and informal education. He is also a peer educator of the Street Children Transformation Project. All of these have encouraged him to study hard and become a doctor in the future.



©2011 Jenny MacIntyre/World Vision

緬甸 Myanmar

感謝香港助養者的支持，佳盈（左二）能夠支付學費，享受校園生活。現在，她更經常在村內的幼兒關顧及發展中心內擔當義工，教導孩子衛生常識及預防瘧疾。

Thanks to the support of sponsor in Hong Kong, Kyant (second from the left) is able to afford school fees and enjoy studies. She is now a volunteer at the Early Childhood Care and Development Centre in her village, teaching children good hygiene practices and malaria prevention measures.



蒙古 Mongolia

「感謝『助養兒童計劃』，我們終於有自己的居所了！」由香港人助養的勒嘉畢亞（中）興奮地說。因著宣明會協助她們一家蓋搭的蒙古包，她和家人毋需再蝸居於叔叔家中。

"Thanks to the Child Sponsorship Programme, we finally have our own place!" Lkhagvabayar (middle), a child supported by a sponsor in Hong Kong said happily. With World Vision's assistance to build a ger for her family, they no longer need to stay in her uncle's home.

肯尼亞 Kenya

清潔食水對健康十分重要。區域發展項目協助社區安裝大型塑膠儲水箱，讓村民能得到清潔食水，減少因飲用污水而患病。同時，孩子亦毋需花長時間找尋水源，可以安心上學。

Clean water is crucial to health. Assisted with an installation of a giant plastic water tank, villagers can now access clean water which prevents them suffering from water-borne diseases. Also, children can concentrate on studies instead of spending hours in search of water.



©2011 Josiah Rotim/World Vision

中國 China

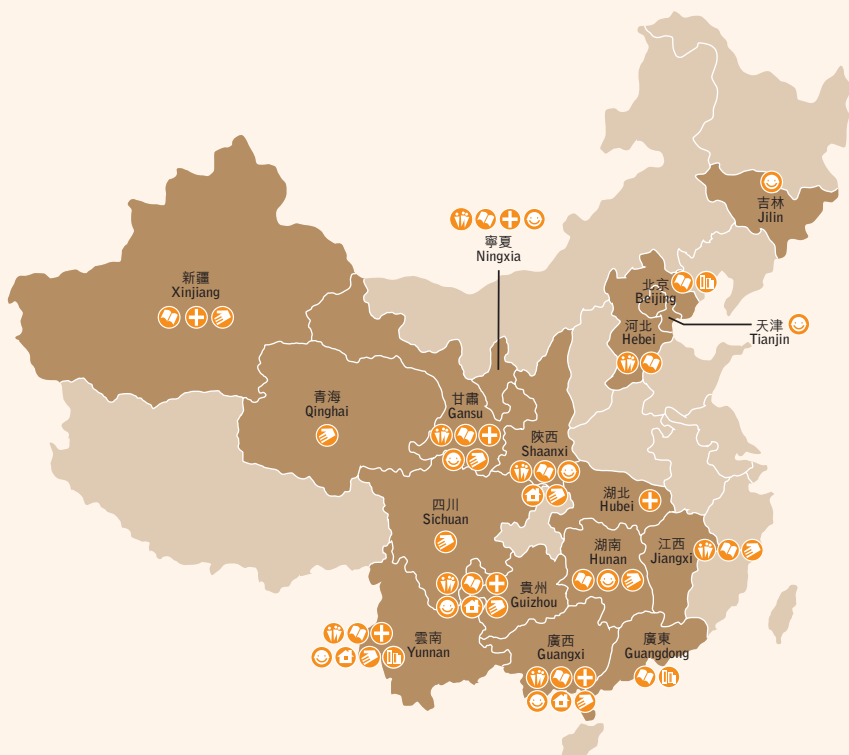
八歲的小雷收割自己種植的蔬菜，興奮無比。小雷與兄姊失去父母，年紀小小就靠自己生活。宣明會幫助他們解決日常面對的困難，並教導他們種菜，達致自給自足。

Eight-year-old Xiao Lei is thrilled to harvest vegetables grown by himself. Orphaned at a young age, Xiao Lei and his siblings struggle to live on their own. World Vision not only helps them deal with daily challenges, but also teach them how to grow vegetables to achieve self-reliance.



2011 Year Xiao Lei World Vision

中國 China



項目類別數目 No. of Projects by Programme Types	
 區域發展項目 (包括助養兒童計劃) Area Development Programme (including Child Sponsorship)	19
 教育/人才培訓 Education/Leadership Training	33
 醫療衛生 Healthcare	11
 孤兒/有特殊需要兒童及青年 Orphans, Children and Youth with Special Needs	12
 生活改善 Livelihood Improvements	8
 救援及重建/防災 Relief and Rehabilitation/Disaster Mitigation	15
 城市事工 Urban Ministry	5
項目總數 Total No. of Projects	103

香港世界宣明會資助的項目地區
Areas with WWHK-funded projects

救援及重建

迅速回應 重現生機

Relief and Rehabilitation

Restoring Lives
When Disaster Strikes

1,541,000

受惠人數 People Benefited



©2011. Itoh Kei/World Vision

日本地震 Japan Earthquake

宣明會設立兒童天地，為孩子提供一個安全的學習和遊戲環境，藉此撫平孩子災後的創傷。

To help relieve the emotional distress of children caught up in the earthquake, World Vision has set up Child Friendly Spaces to provide a safe environment for learning and playing.



海地霍亂 Haiti Cholera

孩子在兒童天地的宣明會工作人員教導下，小心翼翼地以肥皂洗手，減低感染霍亂的機會。

Children at the Child Friendly Space wash their hands carefully with soap as taught by World Vision staff to prevent cholera infection.



非洲糧荒 Africa Food Crisis

受惠於宣明會的灌溉計劃，肯尼亞男孩洛卡利的家人成功收割了好些玉米，不用在乾旱的日子挨餓。

Thanks to World Vision's irrigation scheme, Lokaale's family from Kenya manages to successfully harvest maize from their land, to keep themselves free from hunger during the dry season.

去年，發生了我們可憶及的最嚴重災難——日本有史以來最強烈的地震及海嘯、非洲之角的嚴峻糧荒、東南亞多宗水災，以及眾多自然災害和人道悲劇。當災難發生，宣明會總在當地迅速為孩子及家庭送上重要的人道救援，直至他們恢復正常生活。在災難中，孩子往往最易受疾病、飢餓及其他危險所困，所以在緊急救援工作中，孩子是宣明會的最優先考慮。

感謝你及其他慷慨的捐助者協助我們在全球各地推行67個救援及重建項目，幫助逾150萬人由失望走到充滿希望的未來。宣明會工作人員經常在災難地區堅守下去，協助受災社區重建，並預防將來的災害。我們深願透過宣明會的工作，幫助受災的渡過難關，重建生活。

This past year saw the worst disasters in recent memory — Japan's historic earthquake and tsunami, severe food crisis in the Horn of Africa and several floods in Southeast Asia as well as many other natural disasters and humanitarian tragedies. When disaster strikes, World Vision is on the scene, moving swiftly to deliver vital humanitarian assistance to children and their families, until they are back on their feet. Children are always most vulnerable to disease, hunger and other dangers in emergencies. Thus, they are World Vision's first priority when we provide emergency relief.

Generous donors like you have greatly assisted over 1.5 million people through 67 relief and rehabilitation projects carried out around the world, helping the needy move from despair to a hopeful future. World Vision staff always station in emergency-affected areas, helping to rebuild disaster-stricken communities, and to better prepare them for future potential disasters. It is our hope that, through our work, those affected will be assisted to overcome difficulties and resume their normal lives.

你的力量 轉化生命 Your Effort Helping to Change Lives

你的支持和參與幫助宣明會在全球各地為貧困兒童的生命及其家庭帶來長遠的改變。

Your generous support and active participation enable World Vision to bring lasting change to the lives of poor children and their families around the world.

助養兒童計劃 Child Sponsorship Programme



助養者的支持與祝福，是貧困孩子的希望。莫樹錦醫生於2011年隨宣明會探訪非洲貧困孩子，領略每個月小小的付出確實為孩子帶來改變，讓他們邁向豐盛。

The support and blessings from sponsors give hope to children in poverty. In 2011, Professor Tony Mok visited children during a trip to Africa with World Vision. This experience made him realise just how much the small amount he gives each month has changed and enriched the lives of these children.

宣明中國之友 World Vision China Partners



陝西女孩趙倩未能負擔沉重的學費，幸獲「宣明中國之友」資助，得圓大學夢。「宣明中國之友」亦透過醫療、生活改善，並孤兒及有特殊需要兒童服務，幫助同胞脫貧。

Zhao Qian, an impoverished girl in Shaanxi, would never have gone to university had World Vision China Partners not sponsored her. World Vision China Partners also helped the poor, in China, towards self-reliance through healthcare, livelihood improvements, and orphans and special childcare services.

饑饉三十 30-Hour Famine



在4月16至17日，超過3,800名饑饉英雄及2,100名本年新增的8小時體驗營營友，透過各類體驗活動和工作坊，認識貧窮及飢餓問題，並積極籌款幫助飢餓兒童。

On 16-17 April, over 3,800 famine heroes and 2,100 participants of our newly added 8-Hour Experience of Famine Camp joined various activities and workshops. They not only learnt more about poverty and hunger, but also helped raise funds for hungry children.

饑饉活動 Famine Activities



全年共有193間學校及教會約34,900人參與饑饉活動，另「耆英饑饉8小時」亦籌得港幣逾140萬元，為中國廣西及貴州的殘障兒童提供上學及復康培訓機會。

A total of 193 schools and churches, with about 34,900 people, joined our famine activities last year. The 8-Hour Elderly Famine also raised over HK\$1.4 million, allowing disabled children in Guangxi and Guizhou in China to receive education and rehabilitation training.

舊書回收義賣大行動 Used Book Recycling Campaign



一本書·一個夢·香港市民於2011年夏天捐出逾35萬本舊書義賣·共籌得港幣213萬元·支持宣明會在中國陝西省重建兩所學校·助孩子圓讀書夢。

Every book carries a dream. In the summer of 2011, Hong Kong citizens donated over 350,000 second-hand books for the charity sale, raising a total of HK\$2.13 million. The amount provided funds for World Vision to build two schools in Shaanxi, China, hence helping more children to receive education.

緊急救援呼籲 Emergency Relief Appeals



災難無情·人間有愛·大眾積極回應我們的緊急救援呼籲·以致我們能迅速為非洲及世界不同角落的災民·展開救援。

In times of disasters, love shines. Thanks to your enthusiastic response to our emergency relief appeals, we are able to provide timely help for disaster survivors in Africa and different parts of the world.

支持者探訪團及助養者聚會 Supporter Tours & Sponsor Gatherings



約50名捐助者分別參加了蒙古及中國的探訪團·實地了解宣明會的工作·另全年共舉辦了14次助養者聚會·吸引近1,000人出席。

About 50 donors joined World Vision's supporter tours to Mongolia and China to learn about our work onsite. Nearly 1,000 people also participated in the 14 sponsor gatherings held last year.

兒童健康立即行動 "Child Health Now" Campaign



超過10萬名港澳市民簽名支持關注兒童健康危機·並已致函聯合國敦促正視·另來自134間學校約57,500名學生亦參加了「救救孩子 Give Me 5」行動·同表關注。

Hong Kong and Macau citizens urged the United Nations to help end the global child health crisis with over 100,000 petition signatures. About 57,500 students from 134 schools also participated in the "Save Children's Lives, Give Me 5" campaign to show their concern.

教育講座及生活體驗團 Educational Talks & Study Tours



在超過500間學校和教會·向接近12萬人講解貧窮及飢餓等議題·另舉辦中國廣東連南生活體驗團·讓參加者感受貧窮人的生活實況。

We gave talks on issues such as poverty and hunger to nearly 120,000 people in over 500 schools and churches. Through study trips to Liannan in Guangdong, China, participants also had the opportunity to experience life in poverty.

澳門教育活動 Educational Activities in Macau



透過各項專題講座·向逾12,000名學生分享貧窮人的需要·並舉辦「一人一利是」活動·鼓勵學生捐出利是幫助飢餓孩子。

Through talks on various issues, we shared with over 12,000 students about the needs of the poor. We also held a "Red Packet" campaign to encourage students to donate their red packets to help hungry children.

財務摘要

Financial Highlights



香港世界宣明會繼續善用一分一毫。在2011財政年度，善款總收入的93.9%投放於全球救援及社區發展項目方面，幫助有需要的兒童及其家庭，只有2%用於行政開支及2.8%用於籌款費用，另有1.3%用於教育推廣。

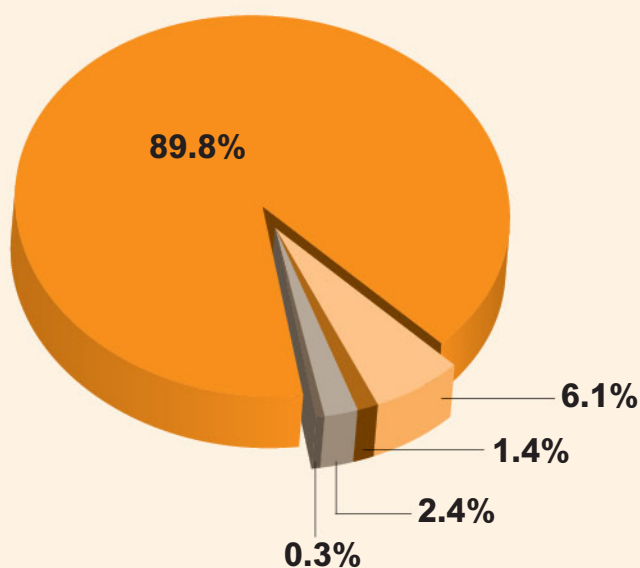
As in the past, World Vision Hong Kong strives to ensure that every cent is well accounted for. In the 2011 financial year, 93.9% of our total income was allocated to relief and community development programmes worldwide helping children and families in need, with only 2% used for administration and 2.8% for fundraising – plus 1.3% for public education.

收支簡報

Summary of Revenue and Expenditure

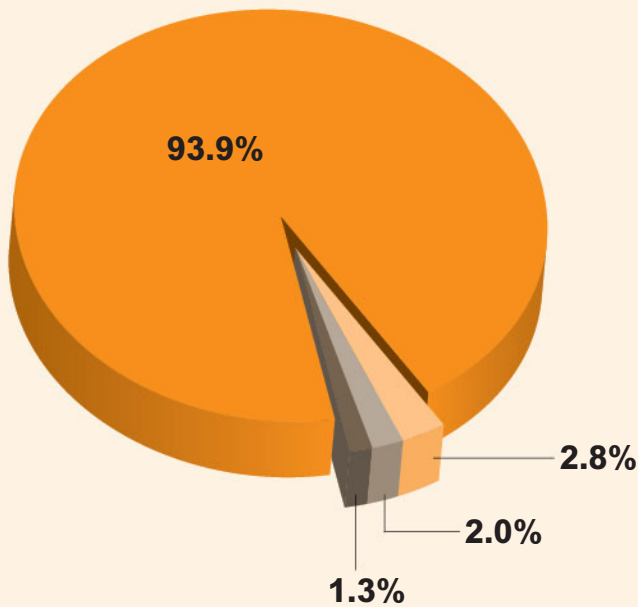
善款來源 Where the funds came from

善款收入 Total Revenue
HK\$771,260,371



- **89.8%**
 公眾捐款
 Donations from the public
 \$692,765,400
- **6.1%**
 救援物資捐贈
 Gifts-in-kind for relief
 \$46,929,559
- **2.4%**
 香港特別行政區政府捐款
 Donations from the HKSAR government
 \$18,704,498
- **1.4%**
 國際救援及發展組織捐款
 Donations from international relief and development organisations
 \$10,931,168
- **0.3%**
 其他
 Others
 \$1,929,746

善款用途 Where the funds were allocated



93.9%
國際救援及社區發展
工作和儲備*
International relief and community
development programmes, and reserves*
\$724,332,042

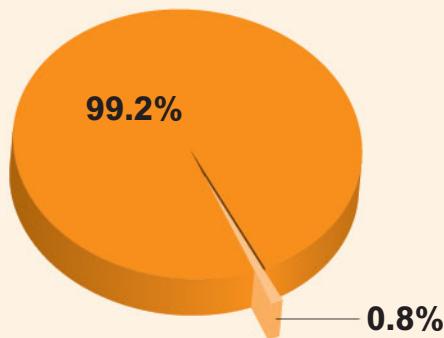
2.8%
籌款費用
Fundraising
\$21,545,809

2.0%
行政費用
Administration
\$15,635,282

1.3%
教育推廣
Public education
\$9,747,238

*HK\$207,035 儲備用於回應未來緊急救援的需要
及執行社區發展工作
HK\$207,035 reserved to respond to future emergency relief
needs and carry out community development programmes

賑災善款用途 Use of relief donations



99.2%
國際救援及重建和儲備#
International relief and rehabilitation, and reserves#
\$109,709,366

0.8%
籌款費用
Fundraising
\$887,695

HK\$788,728 儲備用於回應未來緊急救援及重建的需要
HK\$788,728 reserved to respond to
future emergency relief and rehabilitation needs

本會的財務報表（截至2011年9月30日止），由安永會計師事務所審核，簡載於本年報第18至第19頁。
Financial Statements for the year ended 30 September 2011 audited by Ernst & Young, Certified Public
Accountants, printed on pages 20-21 in brief.

資源管治

Resource Governance

為加強香港世界宣明會工作的透明度和對公眾負責，我們謹此簡述本會所執行的資源管治及有關運作。

In order to increase the transparency and accountability of World Vision Hong Kong, we hereby outline our main practices and mechanisms on resource governance.



善款及資助項目的管理 Fund and Project Management

宣明會的扶貧發展工作及捐款均由本會工作人員親自管理及監察，並設有嚴格的程序確保正確運用捐款。在決定支持一個項目前，我們會根據項目的需要，評估其計劃及預算，並確保有足夠的善款可運用。而所有善款運用均要符合既定的政策及程序，並由香港世界宣明會及當地宣明會監管。當資助項目完成時，我們會評估及檢討項目的成效，以對將來的項目作出改善。

World Vision manages all projects and donations independently and there are rigorous procedures to ensure the proper use of donations. Before supporting a project, World Vision Hong Kong ensures the availability of ministry funding and appraises the project plans and budgets based on the needs assessments. All funding and budget commitments follow World Vision's standard policies and procedures and are monitored by World Vision Hong Kong as well as the World Vision office in the project country. After a project is completed, an evaluation is performed to assess the effectiveness and efficiency of the project for future improvement.

成本控制 Cost Control

香港世界宣明會在成本控制方面素有嚴格的監控，對善款運用有清晰的內部指引，以確保能善用一分一毫。本會在本年度將行政事務及籌款費用控制在4.8%，93.9%的善款用於國際救援及社區發展工作和儲備，而教育推廣則佔1.3%。

Our operations are bound by strict cost controls. Internal policies and procedures on expenditure are in place to ensure that every dollar raised is properly used. During this past year, only 4.8% of annual income was spent on administration and fundraising, while 93.9% of our income was used for international relief and community development programmes and reserves, and 1.3% for public education.

審核委員會 Audit Committee

本會的董事局於2003年成立審核委員會，由三名委員組成，並由董事局於每兩年檢討各成員的委任。2011年度之委員會成員為歐訓權先生（主席）、黃啟民先生及呂元信先生。委員會主要是委任獨立核數師及釐定其酬金；討論有關獨立及內部審核事宜；審閱周年財務報告並檢討內部監管程序。

The Board of Directors set up an Audit Committee in 2003. The Committee comprises three members; its membership is reviewed every two years by the Board. The members in 2011 were Mr. Fun-kuen Au (Chairman), Mr. Kai-man Wong and Mr. Joseph Yuen-shun Lu. The Committee considers the appointment and the audit fee of the external auditor, discusses internal and external audit matters, and reviews the annual financial statements and internal control system.

獨立及內部審核 External and Internal Audit

香港世界宣明會委任安永會計師事務所，審核我們的周年財務賬目。另外，本會亦因應香港特別行政區政府要求，聘請獨立核數師審核個別籌款活動及政府撥款救援項目。

為確保推行優質事工及適當運用善款，我們亦設立內部監管機制。國際世界宣明會及各地項目的辦事處都建立了內部審計部門，定時進行年度及工作審核。此外，國際世界宣明會每三年也會對各地項目的辦事處進行內部審核。而香港世界宣明會多年來已經建立一套內部審計系統，以加強內部監控，改善成本及提高工作效益。

World Vision Hong Kong has appointed Ernst & Young to perform the annual financial audit. Various fundraising activities and relief projects funded by government grants are also audited by external auditors as required by the Hong Kong SAR Government.

To ensure ministry quality and the proper use of funds, and that internal monitoring mechanisms are properly in place, the World Vision International Office and the project offices around the world have established their own internal audit department. Annual audits and operational audits are performed regularly. Each World Vision project office undergoes an independent audit every three years, executed by the World Vision International Office. World Vision Hong Kong has also established an internal audit function for many years to enhance internal control and to improve cost efficiency and effectiveness.

已審核 財務報表

此摘要乃由香港世界宣明會翻譯及節錄自本會的英文版之獨立核數師報告書和已審核財務報表（截至二〇一一年九月三十日止），由安永會計師事務所審核。

安永會計師事務所

意見

吾等認為，此財務報表能真實及公平地反映 貴會截至二〇一一年九月三十日之財務狀況及 貴會截至該日止年度的盈餘和現金流量，並已按照香港財務報告準則及香港公司條例之披露規定適當編製。

安永會計師事務所

執業會計師

香港

二〇一一年十二月十五日

香港世界宣明會

全面收益表

截至二〇一一年九月三十日

	2011	2010
	HK\$	HK\$
收入		
捐款	722,401,066	710,772,079
其他收入及收益	1,929,746	1,540,436
物資捐贈	46,929,559	74,213,053
所有捐贈、其他收入及收益	<u>771,260,371</u>	<u>786,525,568</u>
支出		
行政事務	15,635,282	15,066,145
籌款費用	21,545,809	22,023,646
教育推廣	9,747,238	8,974,501
事工發展	2,863,038	1,838,265
國際救援及發展		
- 現金	674,332,410	664,271,881
- 物資捐贈	46,929,559	74,213,053
	<u>771,053,336</u>	<u>786,387,491</u>
稅前運作盈餘	207,035	138,077
所得稅	-	-
運作盈餘及全面收益	<u>207,035</u>	<u>138,077</u>



香港世界宣明會

財務狀況表

二〇一一年九月三十日

	2011	2010
	HK\$	HK\$
▶ 非流動資產		
固定資產	29,380,572	30,596,502
投資物業	3,623,685	3,669,568
無形資產	-	42,500
非流動資產總額	<u>33,004,257</u>	<u>34,308,570</u>
▶ 流動資產		
預撥世界宣明會成員款項	7,642,075	5,156,167
關聯事工應收賬項	87,765	102,001
其他應收賬項	333,859	299,393
預付款項及按金	604,591	370,570
現金及現金等值項目	82,624,350	83,009,569
流動資產總額	<u>91,292,640</u>	<u>88,937,700</u>
▶ 流動負債		
其他應付款項及應繳費用	2,916,554	2,360,032
遞延收入	2,537,744	2,250,674
流動負債總額	<u>5,454,298</u>	<u>4,610,706</u>
▶ 流動資產淨額	<u>85,838,342</u>	<u>84,326,994</u>
資產淨額	<u>118,842,599</u>	<u>118,635,564</u>
▶ 基金		
一般運作基金	105,026,116	104,603,343
指定及限用基金	13,816,483	14,032,221
基金總額	<u>118,842,599</u>	<u>118,635,564</u>

此財務報表概以英文版作準

Audited Financial Statements

This summary was extracted from the Independent Auditors' Report and Audited Financial Statements for the year ended 30 September 2011 audited by Ernst & Young, Certified Public Accountants. (The Chinese translation was made by World Vision Hong Kong.)

ERNST & YOUNG

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company as at 30 September 2011 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Certified Public Accountants

Hong Kong

15 December 2011

WORLD VISION HONG KONG 香港世界宣明會

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

Year ended 30 September 2011

	2011	2010
	HK\$	HK\$
▶ REVENUE		
Donations	722,401,066	710,772,079
Other income and gains	1,929,746	1,540,436
Gifts-in-kind	46,929,559	74,213,053
Total donations, other income and gains	<u>771,260,371</u>	<u>786,525,568</u>
▶ EXPENDITURE		
Administration	15,635,282	15,066,145
Fund-raising	21,545,809	22,023,646
Public education	9,747,238	8,974,501
Ministry	2,863,038	1,838,265
International aid and development		
– Cash	674,332,410	664,271,881
– Gifts-in-kind	46,929,559	74,213,053
	<u>771,053,336</u>	<u>786,387,491</u>
SURPLUS BEFORE TAX	207,035	138,077
Income tax	-	-
SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	<u>207,035</u>	<u>138,077</u>

WORLD VISION HONG KONG 香港世界宣明會

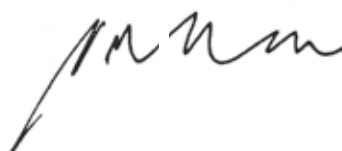
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

30 September 2011

	2011	2010
	HK\$	HK\$
▶NON-CURRENT ASSETS		
Property, plant and equipment	29,380,572	30,596,502
Investment properties	3,623,685	3,669,568
Intangible assets	-	42,500
Total non-current assets	<u>33,004,257</u>	<u>34,308,570</u>
▶CURRENT ASSETS		
Advance funding to World Vision international member organisations	7,642,075	5,156,167
Due from a related ministry	87,765	102,001
Other receivables	333,859	299,393
Prepayments and deposits	604,591	370,570
Cash and cash equivalents	82,624,350	83,009,569
Total current assets	<u>91,292,640</u>	<u>88,937,700</u>
▶CURRENT LIABILITIES		
Other payables and accruals	2,916,554	2,360,032
Deferred income	2,537,744	2,250,674
Total current liabilities	<u>5,454,298</u>	<u>4,610,706</u>
▶NET CURRENT ASSETS	<u>85,838,342</u>	<u>84,326,994</u>
Net assets	<u>118,842,599</u>	<u>118,635,564</u>
▶FUND BALANCES		
General operating fund	105,026,116	104,603,343
Designated and restricted funds	13,816,483	14,032,221
Total fund balances	<u>118,842,599</u>	<u>118,635,564</u>



Director



Director

鳴謝

Acknowledgements

香港 Hong Kong

宣明會終身義工 Lifelong World Vision Volunteer

張艾嘉
Sylvia Chang

政府機關 Government Body

賑災基金諮詢委員會
Disaster Relief Fund Advisory Committee

個別人士 Individuals

Betty Bownath
Florence Chung
Jennifer Eagleton
尹美玉 Ruby Wan
文蘭芳 Man Lan Fong
方力申 Alex Fong
古巨基 Leo Ku
安德尊 Anderson Junior
朱玉鸞 Crystal Chu
朱薰 Chu Fun
何建宗 Ho Kin Chung
何韻詩 Denise Ho
吳宗文 Ng Chung Man, Daniel
吳秉堅 Ben Ng
吳思源 Ng Sze Yuen
李心潔 Lee Sinje
李香琴 Lee Hong Kum
李錦洪 Lee Kam Hung
車淑梅 Chea Shuk Mui
周慧敏 Vivian Chow
林文龍 Frankie Lam
唐劍康 Donald Tong
區伯平 Au Pak Ping
張敬軒 Hins Cheung
張學友 Jacky Cheung

莫樹錦 Tony Mok
郭可盈 Kenix Kwok
陳可辛 Chan Ho Sun
曾浩輝 Thomas Tsang
葉童 Cecilia Yip
詹志文 Chim Chi Man, Leo
劉少康 Lau Siu Hong, Timothy
劉若英 Rene Liu
劉德華 Andy Lau
鄭秀文 Sammi Cheng
鄭嘉穎 Kevin Cheng
盧敏儀 Money Lo
謝安琪 Kay Tse

傳媒 Media

881903.com
alfaxMedia
Baby Mo
Biz.hk
Cable Guide
Centanet.com
Cosmo Girl
Cosmopolitan
Dcfever.com
Discuss.com.hk
Dreamer-hk.com
esdlife.com
ET Net
Getjetso.com
Hkgolden
i.SHOP
HKTDC enterprise
Jacksodaily.com
Openrice.com
Rainbow.org.hk
Ringhk.com
scmedia.com.hk
She.com

Sina.com
U Magazine
Uwants.com
yellowbus.com.hk
yp.com.hk
經濟一週 Economic Digest
子親傳訊社有限公司
Kodomo Communications Limited
幼聯月刊 Kiss Kids
生活區報 Take me Home
亞洲潮流廣播有限公司
Asian Trends Broadcasting Corporation Limited
香港電台 Radio Television Hong Kong
香港寬頻網絡有限公司
Hong Kong Broadband Network Limited
商業電台 Commercial Radio
無線收費電視有限公司 TVB Pay Vision Limited
新城廣播有限公司
Metro Broadcast Corporation Limited
經濟地產庫 EPRC Limited
路訊通 RoadShow Holdings Limited
親子王國 Baby Kingdom
親子綠洲 Oasis Parenting

企業/團體 Corporations/Organisations

AEON Credit Service (Asia) Co. Limited
Coffee Concepts (Hong Kong) Limited
Fingerprint Limited
FlexSystem Limited
MIM Group
Neo Derm Group Limited
NOW Advertising Production Limited
Red On Red
Tesco International Sourcing Limited
The American Chambers of Commerce
in Hong Kong
The One
大新銀行 Dah Sing Bank
中國銀行(香港)有限公司
Bank of China (Hong Kong) Limited
中銀國際控股有限公司
BOC International Holdings Limited
天生集團 Tien Sung Group
太子酒店 Prince Hotel
太古城物業管理有限公司
Taikoo Shing (Management) Limited
心連心義工團 H2H Volunteer Group
本一外展訓練中心 INSPIRE Training Limited

永旺（香港）百貨有限公司
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited

永義（香港）有限公司
Untied Italian Corp (HK) Limited

安永會計師事務所 Ernst & Young

安全貨倉有限公司
Safety Godown Co., Limited

孖士打律師行 Mayer Brown JSM

沙田第一城 City One Shatin

佳能香港有限公司
Canon Hong Kong Co. Limited

易辦事（香港）有限公司
EPS Company (Hong Kong) Limited

東方儲運有限公司
Oriental Logistics Company Limited

東港城 East Point City

肯德基 Birdland (Hong Kong) Limited

信和物業管理有限公司
Sino Estates Management Limited

信德中旅船務管理有限公司
Shun Tak – China Travel Ship
Management Limited

城市電訊（香港）有限公司
City Telecom (HK) Limited

帝都酒店 Royal Park Hotel

星展銀行（香港）有限公司
DBS (Hong Kong) Bank Limited

美心集團 Maxim's Caterers Limited

香港上海滙豐銀行有限公司
The Hongkong and Shanghai Banking
Corporation Limited

香港工程師學會
The Hong Kong Institution of Engineers

香港青年獎勵計劃
The Hong Kong Award for Young People

香港浸信會醫院區樹洪健康中心
Hong Kong Baptist Hospital Au Shue Hung
Health Centre

香港通訊有限公司
Hong Kong Communications Co., Limited

香港電燈有限公司
The Hong Kong Electric Co., Limited

香港警察義工服務隊
Hong Kong Police Volunteer Services Corps

恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited

家友站義工團
Carson & Friends Volunteer Group

時代廣場有限公司 Times Square Limited

朗豪坊 Langham Place

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

荷里活廣場有限公司
Plaza Hollywood Limited

通城鐘錶有限公司
Thong Sia Watch Co., Limited

創興銀行有限公司
Chong Hing Bank Limited

富邦銀行（香港）有限公司
Fubon Bank (Hong Kong) Limited

富城集團 Urban Group Limited

港鐵公司 MTR Corporation

港鐵物業管理 MTR Property Management

渣打銀行（香港）有限公司
Standard Chartered Bank
(Hong Kong) Limited

華通紙品集團有限公司
Wah Tong Paper Products Group Limited

雅居樂地產控股有限公司
Agile Property Holdings Limited

順豐速運（香港）有限公司
S.F. Express (Hong Kong) Limited

馮梁會計師行 Fung, Leung & Co. CPAs

黃惠康醫生醫務所

新世界第一渡輪服務有限公司
New World First Ferry Services Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited

綠悠軒 Belair Monte

維他奶國際集團有限公司
Vitasoy International Holdings Limited

銀聯通寶有限公司
Joint Electronic Teller Services Limited

德高貝登 JCDecaux Pearl & Dean Limited

鯉景灣物業管理有限公司
Lei King Wan Management Limited

教育團體
Education Institutes

中華基督教會銘基書院
CCC Ming Kei College

科大侍學行
HKUST Connect

香港大學專業進修學院校友會
HKU SPACE Alumni

香港培正中學
Pui Ching Middle School

香港培道中學
Pooi To Middle School

祖堯天主教小學
Cho Yiu Catholic Primary School

港澳信義會小學
Hong Kong and Macau Lutheran Church
Primary School

聖公會基榮小學
S.K.H. Kei Wing Primary School

廖寶珊紀念書院
Liu Po Shan Memorial College

禮賢會順天幼兒園
Shun Tin Rhenish Nursery

澳門 Macau

容光耀局長
Iong Kong Io, President of Administrative
Committee of Social Security Fund

崔世安行政長官
Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the
Macau SAR

張裕司長
Cheong U, Secretary of Secretariat for
Social Affairs and Culture

譚偉文主席
Tam Vai Man, President of
Administrative Committee of Civic and Municipal
Affairs Bureau

蘇朝輝主任 Sou Chio Fai,
Coordinator of Tertiary Education Services Office

大豐銀行 Tai Fung Bank Limited

中國工商銀行（澳門）股份有限公司
Industrial and Commercial Bank of China
(Macau) Limited

中國銀行澳門分行
Bank of China Macau Branch

民政總署
Civic and Municipal Affairs Bureau

永亨銀行 Banco Weng Hang, S.A.

域多利貨運有限公司
Victor Pacific Service Limited

教育暨青年局
Education and Youth Affairs Bureau

華僑報 Va Kio Pou

新生代月刊 New Gen. Monthly

廣星傳訊 Kong Seng Paging Limited

澳門日報 Macao Daily News

澳門生產力暨科技轉移中心
Macau Productivity and Technology
Transfer Center

澳門商業銀行 BCM Bank

澳門國際銀行
Luso International Banking Limited

排名以中文筆劃序
Names are listed in Chinese stroke order

香港董事會

▶ **Hong Kong** Board of Directors

王葛鳴 (主席)

Rosanna Yick-ming WONG
Chair

陳樹安 (副主席)

Cecil Shu-on CHAN
Vice Chair

黃啟民 (名譽財政)

Kai-man WONG
Honorary Treasurer

歐訓權

Fun-kuen AU

陳重義

Hubert Chung-yee CHAN

陳思堂

Thomas Sze-tong CHAN

郭梁潔芹

Ingrid KWOK

林正財

Ching-choi LAM

李炳光

Ping-kwong LI

呂元信

Joseph Yuen-shun LU

Watt SANTATIWAT

鄧慶倫

Helen Hing-lun TANG

阮水師

Sui-see YUEN

國際董事會

▶ **International** Board of Directors

Roberto COSTA DE OLIVEIRA (Chair) – Brazil

James BERÉ – USA

Soriba CAMARA – Mali

Maria Consuelo CAMPOS – Colombia

John CROSBY – USA

José Miguel DE ANGULO – Bolivia

Sharon DYMOND – Canada

Dan FORTIN – Canada

Joyce GODWIN – USA

Kleo-Thong HETRAKUL – Thailand

Tiffany Tair-fen HUANG – Taiwan

Kevin JENKINS (President and CEO) – Canada

Callisto JOKONYA – Zimbabwe

Vinod KHISTY – India

Ruddy KOESNADI – Indonesia

Rachael MASAKE – Kenya

Peter McCLURE – New Zealand

Annemarie PFEIFER – Switzerland

Stephen W. PHELPS – UK

Donna SHEPHERD – Australia

Elizabeth SMYTHE – New Zealand

Ja SONG – Korea

Josef STIEGLER – Austria

Akiko Minato UCHIHIRA – Japan



謝謝你！

Thank you for your support!



世界宣明會

香港世界宣明會 World Vision Hong Kong

電話 Tel: (852) 2394 2394

傳真 Fax: (852) 2394 0566

地址: 香港九龍大角咀晏架街四號麗華中心二樓

Address: 2/F Mayfair Centre, 4 Anchor Street

Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong

網址 Website: www.worldvision.org.hk

香港世界宣明會為一有限責任形式成立的基督教救援及發展機構，旨在為貧窮的兒童、家庭及社區帶來長遠的改變。

World Vision Hong Kong, incorporated with limited liability, is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty.

02/2012

本刊採用環保紙張及以大豆油墨印刷
Printed with soy ink on recyclable paper

世界宣明會是一個基督教救援及發展機構，旨在為貧窮的兒童、家庭及社區帶來長遠的改變，援助不分宗教信仰、種族或性別。作為耶穌的跟隨者，世界宣明會致力扶助世界上最有需要的一群。世界宣明會由美籍記者卜皮爾博士於1950年成立，現時的项目遍及全球近100個國家。宣明會的援助项目以兒童為中心，因為當他們得到飽足，有棲身之所，可以上學讀書，並且受保護、重視及關愛時，社區便能蓬勃發展。

World Vision is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty. We serve all people regardless of religion, race, ethnicity or gender. As followers of Jesus, we are dedicated to working with the world's most vulnerable people. World Vision was established by Dr. Bob Pierce, an American Journalist, in 1950. At present, we are working in nearly 100 countries. World Vision focuses on children because when they are fed, sheltered, schooled, protected, valued, and loved, a community thrives.